

教育部 2007年
原住民族語文學創作獎



阿美語
得獎作品

'Amis



Fangcalay ko dadaya

Awa ko kadit no kakarayan anini a dadaya.

Pasiwali han i riyar.

Ciyasciyas saan ko soni no riyar.

Tangaray ko folad i kakarayan.

Makapah ko tedi no folad.

I wali no riyar ira ko cecay a tamina.

Miyamiyat saan ko dawdaw no tamina.

Adihay ko fo'is i kakarayna.

Awa ko ladawdaway tona dadaya.

'Edeng ko folad, fo'is ato tedi no tamina.

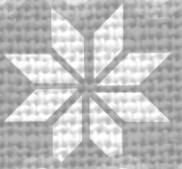
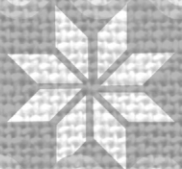
Seriwseriw saan ko fail.

Maharateng ako ko niyaroay a mato'asay.

Nanay 'ca ka padeng ko likat no folad ato fo'is.

Nanay 'ca ka tomerep ko soni no riyar.

Tada fangcalay ko dadaya anini.



美好的月夜

今夜的天空沒有雲
 面著東方的海面
 海發出洽洽聲響
 天空掛著潔白明亮的月亮
 月色非常美麗
 東方的海上有一條船
 船燈一閃一閃的
 天空很多星星
 今夜沒有吵雜的聲音
 只有月亮、星星和船燈
 風輕輕的吹著
 我思念起家鄉的父老
 但願月亮和星星的光永恆照耀著
 但願海聲永不停止
 今夜真是美麗的夜晚



徐中翎

國立東華大學民族語言與傳播學系 學生

Pasawalian Pangcah
 海岸阿美語 | 新詩優選